

I concurso de microrrelatos

Biblioteca Max Aub

Relatos participantes
Argel, junio 2012

YANN ARTHUS-BERTRAND

LA TIERRA VISTA DESDE EL CIELO

IBEROAMERICA UN SOLO MUNDO

BOLANO 2666

MADRID 2
OCULTO

Juan Gelman - Otromundo

Barry López SUEÑOS ARTICOS

Instituto Cervantes de Argel
Khelifa Boukhalfa
16000Alger


Instituto
Cervantes

INTRODUCCIÓN

Nos es grato ofrecer en esta publicación todos los microrrelatos presentados en el **I Concurso de Microrrelatos Biblioteca Max Aub**.

El concurso estaba abierto a todo aquel alentado por una frase común: "*Desde hace días sueño en español*" de cualquier nacionalidad y nivel de idiomas.

La calidad y cantidad de los textos participantes superó con creces nuestras expectativas, y fue muy difícil para el jurado decantarse por cuatro ganadores. Al haber participantes de diferentes niveles, se priorizó el contenido del relato a la forma del mismo, siendo la originalidad del texto la premisa principal en la selección de los ganadores.

Todos los textos están transcritos tal y como se presentaron a concurso, no se ha llevado a cabo ninguna corrección ortográfica ni gramatical. Todos aquellos no incluidos en esta compilación fueron descalificados por superar el límite de palabras (entre 20 y 100) exigido en las bases del concurso.

Los microrrelatos están ordenados por orden de presentación. Los relatos premiados están marcados con una estrella (*).

Desde la biblioteca, promotora de esta iniciativa, agradeceremos a todos y cada uno de vosotros, en su mayoría asiduos lectores, vuestra participación. No desalentéis en el empeño y probad suerte el año que viene. Buena lectura y... ¡hasta la próxima edición!

María Muñoz Coronado,

Bibliotecaria del Instituto Cervantes de Argel

1- Souad DOUIBI

Luna

Desde hace días sueño en español, el sueño de una joven que se llama Luna.

Luna tenía una mirada profunda y cuando sonreía, todas las estrellas brillaban por ella.

La chica llevaba un vestido blanco pintado con las letras del alfabeto que iban formando unas palabras mágicas.

Cuando empezaban a bailar, su alma transmitía vida a las palabras para contar historias maravillosas.

Todas las noches, luna eclipsaba lo se hizo antes para escribir nuevas frases hasta la madrugada.

Una noche, luna se convirtió en un planeta, que ahora lleva su nombre, para iluminar las caras tristes.

2- Djillali TEHAMI * (1º premio ganador)

El sueño bilingüe.

Suena el despertador y esta vez era inútil darle un golpe para silenciarlo. Estaba ya sentado en mi cama frente a una pared pintada de blanco cuyo brillo reflejaba el cansancio acumulado en mis ojos tras de una noche sin dormir. Una noche que pasé a preguntarle a mi sombra como de un médico se tratase si existe algún remedio capaz de devolverles a mis sueños su idioma original, porque desde hace días sueño en español y resulta que ahora además de buscar la significación de los sueños tengo también que buscar la significación de las palabras.

3- Dres SEKSAK

Iris

A razón de buscar democratización de un vivir pacífico. El destino o ¡mis pies! me sumergieron ciegamente en la cultura de la tauromaquia.

El aprecio y la necesidad fueron mis prestigiosos instructores, una docencia mamada del seno lingüístico natal del castellano puro sin oportunidad de instrucción ninguna, fluidez asentada en la

subconsciencia, y recuerdos imborrables en la memoria, con gozos y rasguños.

Y... ¿cómo no?

Ternura de arraigo propio que se está floreciendo libremente en España.

Últimamente la extraño muchísimo, y por ello desde hace días sueño en español; que con ella en otro idioma sería misión imposible.

4- Kheloui CHAHINAZ

Ojo y matrimonio

Tomando su merienda en la casa como siempre, comiendo la sandía fresca que acababa de cortar... De repente, se desagarró su collar con el ojo azul de la suerte que su novio le había ofrecido. Se cayó al suelo en el jardín. Angustiada por lo que había ocurrido, ya que desde hacía días soñaba en español. Escrito en rojo veía: "ojalá se te pierda el ojo". Su novio se echó las castanuelas a la cara...

5- Tchoulak WASSILA

Pesadilla

Desde hace días sueña en español. Se siente alegre. Camina sobre las cuerdas de una guitarra alterando el ritmo a su compás...

Cuando era pequeño tenía un sueño, una vez cumplido, perdió el sentido de la vida.

Quería un fruto rojo y amarillo, le dieron un melocotón. Su vida se convirtió en un cementerio.

6- Sohuila ABBAS

Paraíso

Desde hace días sueño en español... en la playa de arena blanca, en los jardines de flores que huelen a amor...

Caminaba apresurada a la puerta del paraíso, con el fin de encontrar el amor y la paz. Cuando llegué a la puerta, me di la vuelta, miré al paraíso

que había dejado detrás y me di cuenta de que había pasado por él sin haberlo aprovechado.

7- Kramdi NAZUM

El flechazo

Un hombre viajó a España por primera vez y allí conoció a una chica muy guapa y desde hace días sueña en español.

8- Mohamed BOUBEKEUR

Sobredosis

Soy argelino. Pero, desde hace días sueño en español porque cuatro clásicos en dieciocho días es demasiado para los pobres humanos que somos.

Soy madridista, mi hermano es hincha del *Barça*. En casa, tiene el piso de arriba. Yo el de abajo. La habitación de mi madre está entre los dos.

Ella no sigue el fútbol, pero sabe que cuando los gritos vienen de arriba es que el *Barça* ha marcado. Si viene de abajo... bueno, ya sabéis.

Recientemente me dijo que estos últimos años, hubo mucho ruido... arriba.

Entendéis entonces porque desde hace días...tengo pesadillas en español

9- Mohamed BOUBEKEUR

El eslabón perdido

- Desde hace días sueño en español
- ¿Habla español?
- No
- ¿Qué sueña?
- No recuerdo. Pero todo se dice en español; todo se escribe en español
- ¿Hay alguna novedad en su vida?
- Sueño en español
- Claro... ¿Todavía sigue una dieta?
- Si
- ¿Cómo es?

- Un infierno
- ¿Ha perdido peso estos días?
- Cinco kilos
- Bueno... nos vemos la próxima sesión... ah veo que tiene una nueva mochila. Es muy bella
- Si. La tengo desde hace días
- ¿Qué está escrito encima?
- "Fajitas"
- ¡Claro!

10- Aicha REKKACHE

En la cumbre del éxito

¿Qué hago aquí? Veo tres árboles cuyos follajes forman palabras... **Valor**, **Reto** y **Éxito**.

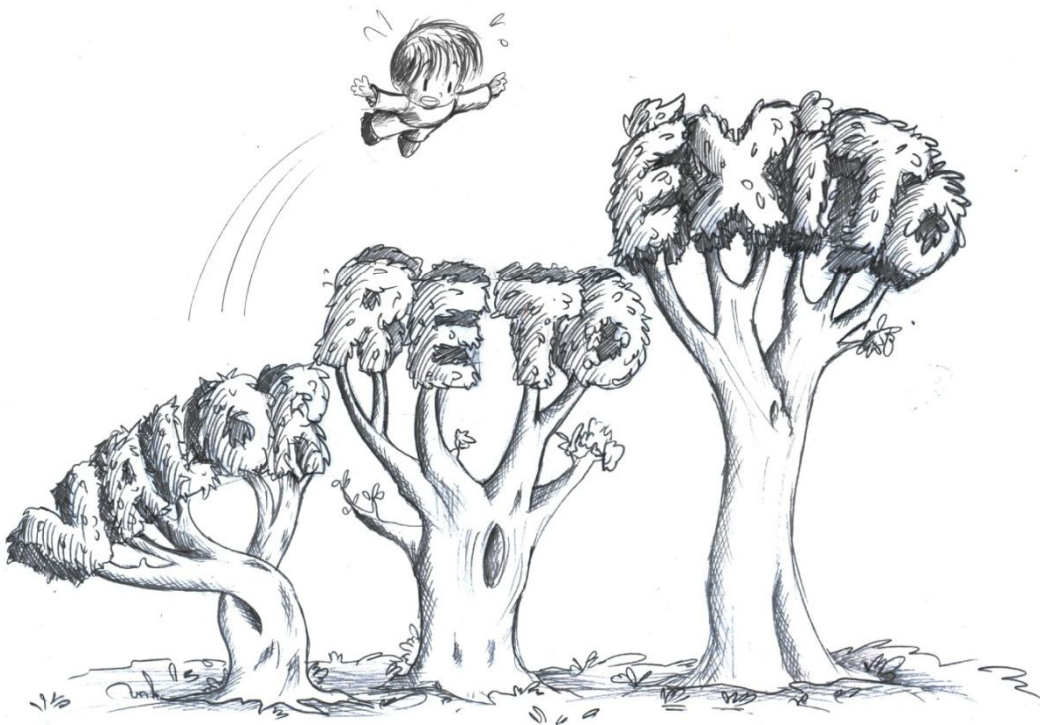
Quiero alcanzar la cumbre del árbol más alto, era el **Éxito**, al saltar de las ramas del **Valor** hacia las del **Reto** me encuentro de nuevo abajo, vuelvo a subir, una y otra vez caigo pero no me rindo.

De repente me siento flotar.

¡Estoy volando! No sé cómo describirlo,... algo mágico me está llevando arriba hacia el **Éxito**.

Al llegar... me despierto, fue un sueño, pero lo vi antes...

¡Ahora me doy cuenta! ... desde hace días sueño en español...



11- Dib MAHMOUD* (2º premio ganador)

Quiebra

Se dice que el cerebro esta dividiendo en dos partes y que la inteligencia tiene una relacion directa con la cultura. La intelectualidad considerada como el motor de todas las teorias para resolver las problemas del mundo esta reducida à la impotencia ante la crisis económica. Desde hace días, sueño en espanol y ahora hé comprobado que una cosa es segura: dos intelectualos sentados van menos lejos que una idiota andando.

12- Ourira BELKACEM

¡Qué suerte tengo!

Me pregunto mucho sobre la complejidad del funcionamiento síquico del ser humano. Sobretudo, lo que me llama más la atención es la dimensión de la memoria con sus mil facetas vinculadas a los cinco sentidos: visual, táctil, olfativo, gustativo, auditivo. En cuanto a mí, creo más bien que tengo una memoria visual y auditiva porque desde hace días sueño en español: me veo repasando mis cursos del Instituto Cervantes, con imágenes, y sonidos típicamente españoles. Qué suerte tengo y tu, ¿cuál es tu inclinación? Pon a prueba tu memoria, estudiando el español y verás...

13- Hichem Miguel HANNACHI

Desde hace días sueño...

Desde hace tiempo sueño con llegar al aeropuerto de Benito Juárez, encontrando mis amigos que hace tiempo pensando en ellos, que vayamos juntos por las fiestas mexicanas, o ver algún partido de los Chivas contra América, pasando los días hablando, riendo, bromeando, usando el albur por cual se conoce México, y uno de ellos me regalara un sarape, un sombrero de tipo texano, invitándome cantar alguna canción mexicana, como muestra de cariño y de amor que llevo desde 1994 en mi corazón. Pueden decir que soy loco u obsesionado pero estar en México es mi leyenda secreta.

14- Azediddine ABDENNOUR

Debate entre dramaturgos

Xam Bua tenía el convencimiento de que saber lenguas permitía adentrarse en los caminos más inescrutables de cualquier persona, animal o cosa. Decía con frecuencia que observar a dos personas hablando, aunque fuera una lengua desconocida, le sirve más a un escritor que la lectura de los mejores libros. En una ocasión, debatiendo sobre los estímulos literarios, comentó; "creo que estoy en uno de los momentos más fértiles de mi carrera, ya que desde hace días sueño en español", a lo que otro de los tertulianos replicó; "toda la vida es sueño, y los sueños, sueños son".

15- Natalia BARRALLO BUSTO

Psicoanalista

Era su primera consulta pero ya se encontraba en disposición de entrar en materia. Tumbada en el diván, y con cierta angustia, dijo; "desde hace días sueño en español". El Doctor, ajeno, sin escucharla, seguía inmerso en sus pensamientos intentando recordar de qué le sonaba el nombre de María Moliner.

16- Ilhem BENAKILA

Alger, la no tan Blanca

Un nuevo día amanece sobre Alger. Miro por la ventana, ni la lluvia ni el sol rompen con el hastío, con la rutina diaria. Gente que deambula, gente gris, hombres barbudos de firmes convicciones, inseguros de ellos mismos. Mujeres que velan sueños, que desean ser invisibles, niños ausentes, gatos hambrientos coches y asfalto. Y yo me pregunto; ¿por qué desde hace días sueño en español?

17- Malika TOUAFET

Nombres propios

Nadia, Oscar, Natalia, María Mercedes, Cisco, Patricia, María, Cervantes, gracias a ellos desde hace días sueño en español.

18- Samya TARIGHT

Exilios

Los sueños no curan las heridas pero ayudan a mitigar la nostalgia. Nací tal día como hoy de hace cincuenta años, madre siempre contaba que mis primeros llantos eran tan escandalosos que eclipsaban los gritos y algarabías de los manifestantes que celebraban, en las callejuelas de la Casba, la independencia del yugo francés. Treinta años más tarde lloré, con el mismo desconsuelo, la guerra entre hermanos y posteriormente la huida, el éxodo hacia España. Hoy, agonizante en este lecho, sueño; desde hace días sueño en español.

19- Abdesslam CHEMBAL

Confesión

—Padre, desde hace días sueño en español.

—Hija, controla tu imaginación, domina los sentimientos de tu corazón, apaga tus deseos y procura que tu alma sea dueña de sí misma.

Dos Padres Nuestros y un Ave María, vete en paz.

20- Andreu ESTELA BARNET* (1º premio especial hispanohablante)

Examen

Estaba en la recepción esperando su turno. Se sentía nerviosa, incapaz de hilvanar cuatro palabras, en realidad su vocabulario era escaso. Por unos instantes centró la mirada en el tablón de anuncios buscando inspiración. Por fin en el aula la profesora empezó el ejercicio.

- ¿De qué trabajas?
- Administrativa para empresa constructora.
- ¿Cuál es tu actividad preferida?
- El Día E.
- ¿Te gusta leer?
- Las últimas novedades.

- ¿Tienes algún proyecto?
- Desde hace días sueño en español.
- ¿Qué planes tienes para este fin de semana?
- Este próximo sábado la biblioteca permanecerá cerrada.
- ¿Algo más que añadir?
- Disculpen las molestias.

21. Mohamed BENYOUNES

Lorca y las ostras

Cuando encarroñó, el Águila todavía ensalivaba allí. Federico se escondía entre rosales y madreselvas pero la Ostra, que se aburría en el cuartel, mandaba sus Pirostiones para pintarrajarle la corola a los jazmines argelinos. El pianista necesitaba la tarjeta militar para enjalbregar arpegios poéticos o empalagar exilios homoeróticos. Cada vez que el vate, que sabía a sal de tanta ostricultura, se presentaba a la valva taquilla, le reprochaba el conchudo que le faltaba un documento-limón y si lo traía lo tildaba de citrón rojo:

Son cincuenta cachiporras y un Guiñol

Desde hace días sueño en español

22- Nadjib FERROUCHE

La promesa

Era Ana Luisa. Con ella aprendí mi primera palabra en castellano. Cuando le acabó el contrato, le prometí que cuando tenga oportunidad, la visitaría en su casa. Tras 3ª años regresé a desempeñar mi primera profesión –la navegación- con el fin de viajar a la República Argentina –el país donde reside ahora- . 20 días después llegamos a Buenos Aires, y como guardaba sus datos (dirección y teléfono) en mi carpeta, me dirigí directamente a su casa. En el camino le envié un SMS informándole de mi visita y que desde hace días sueño en español.

23- Katia HAMOUR

Chica loca

Todo el mundo dice que mis ideas son tontas, pero no saben que mis sueños son también de tanta locura, y si alguien intenta entenderme,

seguro que va a perderse. Yo encuentro que mis sueños aunque son extraños, son al mismo tiempo irónicos y divertidos. A veces, sueño que gano la lotería. Otras veces, sueño que soy la protagonista de una película de acción. Mi nueva producción es que desde hace días sueño en español.

24- Rima SLIMANE

África

El año pasado visite Africa. Fue un continente muy lindo y mientras muy oscuro con sus paisajes sobre todo en la noche. Me sentía una extranjera entre los africanos, a pesar estoy una africana, del norte "Argelina"

Desde hace días sueño en español, mi objetivo es organizar el mundo de la política en África y evitar los conflictos.

25- Amina MALKI

Lágrimas de sangre

Desde hace días sueño en español. En el último sueño he visto un niño cuyos ojos lloran lágrimas de sangre.

Me pareció un poco extraño que de un cuarto oscuro pudiera salir una luz tan enigmática. No podía ver la fuente de la que proviene. Me siento como si fuera el último día de mi vida.

26- Uberto MALIZIA

Desde hace días sueño en español

Fuera del centro urbano de Madrid, un niño, en el campo, donde había un asilo, en un pequeño espacio verde, estaba escribiendo un libro.

Pero era una producción oscura porque, soñando en español, el tema trataba de un joven que estaba buscando empleo.

¡Vaya historia sobre la comedia humana!

27- Maouna BELLI

Desde hace días sueño en español. Él sueña en un universo de esperanza y serenidad. Pasión y amor fueron su oxígeno en un mundo lleno de oscuridad. A pesar de todo, siguió luchando a través de olas de emociones para que saliera el sol de la libertad.

28- Amel ALLATENE

El esfuerzo común

Un día, una niña estaba en la ventana. De su habitación salían unos sonidos. Era una música muy animada. El cantante decía: "Desde hace días sueño en español" De repente, vio una hormiga que trataba de cojer una semilla de trigo, pero no llegaba. Al cabo de un rato, llegaron otros dos y la ayudaron. Desde ese día, la niña comprendió el valor del esfuerzo común.

29- Nacera ABOUN

Niño

Lo he olvidado todo...

Desde hace días sueño en español

Solo me acuerdo de este niños con un estilo especial: ojos negros brillantes y pelo color naranja

Desprendía un gran sentido de alma solitaria. Tenía un papel y un bolígrafo y escribía sonriendo letras tras letra la palabra la palabra LIBERTAD

30- Sarah AYACHI

Mi linda

Desde hace días, sueño en español a causa de esta chica española. Fue una chica original, cuando la ví, estaba escuchando música. Me enamoré de su sonrisa. Pero no tenía suerte, porque cuando hablé con ella, descubrí que "mi linda" tenía la edad de mi madre.

31- Ryma LAKEHAL

Sueño

Un día, debajo de un árbol, mientras tenía sed, un niño se unió a mí y encendió la luz. Entonces, me ofreció agua. La vida no tenía sabor, no podía elegir las palabras. Dije cosas y añadí otras, pero todo lo que sentí era odio y al final comprendí que era un sueño... desde hace días sueño en español.

32. Walid **DEROUICHE*** (3º premio ganador)

Las Sombras Negras

Desde hace días las sombras negras son para mí un misterio...

Siento a mí alrededor olores fuertes, oigo ruidos ensordecedores y veo siluetas blancas llegando de todas partes, formando muchedumbre antes de dispersarse penetrando los atajos estrechos del barrio, corriendo para huir de las sombras negras que los persiguen... Siento mi corazón latir tan fuerte.

Abro los ojos y mi mirada se pone sobre el cartel de los toros del encierro de *San Fermín* que está en la pared de mi habitación y me doy cuenta que desde hace días sueño en español...

33- Souhila DEBBAGH

La caja macabra

¡Que raro! desde hace días sueño en español...siempre lo mismo. Un hombre impresionante me tiende una caja sellada y me propone un compromiso: Simplemente, tengo que guardarla veinticuatro horas, a cambio de mucho dinero. Sin embargo, una persona que nunca he conocido va a morir. Tras mucha vacilación, acabo por aceptar el compromiso macabro pero tan tentador.

Cuando vuelve a recoger su caja, angustiada e incómoda, le pregunto:
"¿Qué va a hacer, ahora, con ella?"

Con una sonrisa sádica me contesta:

"Voy a buscar a una persona que nunca ha conocido a usted para proponerle guardármela"

34- Asma DEROUICHE

Nadie que tu

Eran muy largas las noches de Manel, para poner una frontera entre la fantasía y la realidad. ella fue cautiva en el amor de un hombre. que era la estrella, que brillaba fuertemente apareciendo cerca pero estaba muy leja. porque estaba casado.

Pero en un momento, recordó que alguien le quisiera tanto y que le daba mucho sin esperar nada de ella. Así, dijo: Alah perdóname, ya que desde hace días sueño en español, sueño con escribir una novela en castellano. Basta! no esperaré nada de nadie porque nadie mas que me quiere como tu.

35- Chaouki HAMIDI

Más de un sueño

¡No se como os explico Lo de!

Los sentimientos fuertes;

Los olores especiales,

Los sonidos extraños;

Los lugares magníficos;

Las palabras desconocidas;

Los colores atractivas;

Los objetos mágicos;

Las expresiones divertidas;

Los amigos adorables;

Los momentos inolvidables;

Las cosas asombrosas;

El amor.....

y los mas importante es que desde hace días sueño en español.

36- Nacera TAOUKLECHE

La Alroja

El mundo estaba silencioso. Puesto de rodillas, el forastero no había terminado la oración que ya llevaba dos horas, cuando escuchó un ruido en la sala de la que se apartó a un tiro de piedra. Él pensaba que la sala de sus hermanas estaba vacía desde hacía siglos.

Pero echadas fuera ambas, las dos hermanas estaban en el jardín tan verdeante. Al ver las, el forastero salió de la sala y de la historia llevándose con él un poema, y tomando a sus hermanas por la mano, les dijo: Desde hace días sueño en español, quizás regresen esos días con los que sueño en arabe".

Y emprendió su viaje acompañandose a sus hermanas hasta las afueras de la ciudad a la que nadie jamás había vuelto.

37- Sara Zerrouki

Una experiencia de aprendizaje

Te seuna sencillo, te hace sonreír , consiguió sonojarte..

Piensas en él, sueñas con él y con su mundo que te hace soñar en él, por eso, y desde hace días, sueño en español.

38- Mohamed BOUADDA

Desde hace días sueño en español

Les voy a confesar algo que nunca conté a nadie. Desde hace días sueño en español. Sueño con ¡Hola!, ¿Qué tal ? y ¡Basta!. Sueño con una España donde no hay sol, solo lunas llenas y estrellas estupendas. Me veo conquistando sus ciudades una tras otra, sobre un caballo de oro y con una armadura de plata, Málaga, Sevilla, Córdoba y Toledo; Pero mi corazón está en Madrid y mi alma está en Granada, Vivo entre las dos, el corazón roto y el alma lastimada.

39- Zoubida DJADIR

Naim

-Desde hace días sueñé en español con Naim un vagabundo que se despertó sobresaltando, con ojos hinchados se dirigió hacia una mujer ofreciéndole su ayuda en llevarle su cesta y que acepta.
al llegar a su casa ,Reda su hijo dijo: ¿Quién es este mendiguito mamá?

-Mientras que la madre permanecía calladita buscando unos dinares en su bolso para dárselos a Naim, su hijo añadió ¡Ya! mamá tengo cinco dinares y los tiró por el suelo pidiendo a Naim a que los recogiera!!!
Naim con mucha ira le dio una bofetada y se fue dejándolo llorando a profundos hipos.